



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Перевод и разрешение на републикацию были предоставлены под руководством Главного Управления Правительственного Уполномоченного, Министерство Юстиции Республики Молдова (www.agent.gov.md). Разрешение на републикацию этого перевода было предоставлено с единственной целью его включения в базе данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека.

The present text and the authorisation to re-publish were granted under the authority of the Governmental Agent's General Department from the Ministry of Justice of the Republic of Moldova (www.agent.gov.md). Permission to re-publish this translation has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

La traduction et l'autorisation de republier ont été accordées sous l'autorité de la Direction générale de l'Agent gouvernemental du Ministère de la Justice de la République de Moldova (www.agent.gov.md). L'autorisation de republier cette traduction a été accordée dans le seul but de son inclusion dans la base de données HUDOC de la Cour.

ТРЕТЬЯ СЕКЦИЯ

ДЕЛО ПИСАРОГЛУ против РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА
(Жалоба № 21061/11)

Данная версия подвергнута редакционной правке 2 июня 2015 года на основании статьи 81 Регламента Суда

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

СТРАСБУРГ

3 марта 2015 года

ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ
03/06/2015

Данное постановление может быть подвергнуто редакционной правке.

В деле Писароглу против Республики Молдова,

Европейский суд по правам человека (третья секция), заседая в составе Палаты, в которую вошли:

Жозеп Касадеваль, *председатель,*

Луис Лопес Герра,

Ян Шикута,

Драголюб Попович,

Кристина Пардалос,

Йоханнес Силвис,

Валериу Грицко, *судьи,*

и Стефен Филлипс, *секретарь секции,*

заседая 10 февраля 2015 года, за закрытыми дверями,

вынес в тот же день следующее постановление:

ХОД ПРОЦЕССА

1. Дело было инициировано жалобой (№ 21061/11) против Республики Молдова, поданной в Суд в соответствии со статьёй 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (далее - конвенция), гражданкой Республики Молдова, г-жой Наталией Писароглу (далее – заявительница), 15 марта 2011 года.

2. Интересы заявительницы представлял в суде г-н В. Рахля, адвокат, практикующий в мун. Кишинэу. Власти Республики Молдова (далее - власти) были представлены уполномоченным Республики Молдова при Европейском суде по правам человека г-ном Л. Апостолом.

3. Заявительница жаловалась, в частности, на нарушение своих прав, гарантированных статьёй 3 Конвенции в результате своего содержания под стражей в бесчеловечных и унижающих достоинство условиях.

4. Европейский суд уведомил власти о жалобе, составленной на основании статьи 3, 20 ноября 2013 года, а остальные части жалобы были объявлены неприемлемыми.

ФАКТЫ**I. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА**

5. Заявительница 1987 года рождения, проживает в мун. Кишинэу.

6. 19 июля 2010 года заявительницу арестовали по подозрению в торговле людьми и содержали под стражей в пенитенциарном учреждении № 13 Кишинэу до 15 марта 2011 года¹. По утверждениям заявительницы, были очень плохие условия содержания под стражей. В частности, заявительница жаловалась на то, что камеры были переполненными, грязными и холодными, без доступа к солнечному свету или чистому воздуху, без постельного белья, еда была очень низкого качества, она принимала душ только один раз в неделю и только холодной водой, а одежду можно было стирать и сушить только в камере.

II. ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДЕЛУ МАТЕРИАЛЫ

7. Соответствующие положения доклада, составленного Специальным докладчиком, по предупреждению пыток и других наказаний или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, о визите в Республику Молдова в период с 4 по 11 июля 2008 года (Комитет по правам человека Организации Объединённых Наций, документ A/HRC/10/44/Add.3, 12 февраля 2009 года), гласят:

“В. Условия содержания под стражей

Учреждения, подведомственные Министерству юстиции

30. Несомненно, были достигнуты прогрессы в улучшении условий содержания под стражей. Однако, некоторые учреждения, посещённые Специальным докладчиком, были переполнены. Компетентные органы сами указали, что пенитенциарное учреждение №13 Кишинэу перенаселено – в день визита здесь содержались 931 человека, когда официальная вместимость этого учреждения - 600 человек (см. приложение). Специальному докладчику сообщили о планах Правительства о закрытии этого учреждения.

31. Общие проблемы всех пенитенциарных учреждений заключаются в плохих гигиенических условиях, ограниченном доступе к медицинской помощи и отсутствии лекарственных средств, а также опасности заражения туберкулёзом и другими заболеваниями. Несмотря на то, что Специальный докладчик установил, что минимальные нормы питания заключённых (Постановление Правительства № 609 от 29 мая 2006 года), ежедневно проверяются и что, согласно финансовому плану Департамента пенитенциарных учреждений, бюджет за 2008 год на пищевые продукты удвоился по сравнению с 2004 годом и в дальнейшем возрастёт, он также получил обоснованные жалобы на низкое количество и качество еды...”

¹ 2 июня 2015 года внесены поправки: изначальный текст был таковым «Заявительницу задержали 19 июля 2010 года по подозрению в торговле людьми и поместили под предварительный арест. На момент представления последних своих комментариев по данному делу, 18 июля 2014 года заявительницу еще содержали под стражей в пенитенциарном учреждении № 13 мун. Кишинэу, где, по ее словам, были очень плохие условия».

7. В своём докладе за 2009 год (страница 117 – «Условия содержания под стражей»), Центр по правам человека в Молдове («Центр по правам человека», который является учреждением Омбудсмана в Республике Молдова) постановил, *inter alia*, что:

«Что касается личной гигиены, одежды и постельных принадлежностей, несмотря на то, что Постановление Правительства об утверждении минимальных норм ежедневного питания и обеспечении заключённых предметами личной гигиены и моющими средствами № 609 от 29 мая 2006 года, предусматривает нормы обеспечения заключённых мылом для мытья и других санитарно-гигиенических нужд, это на протяжении 2009 года осталось невыполненным».

8. В своём докладе за 2009 год (страница 117 – «Условия содержания под стражей»), Центр по правам человека в Молдове («Центр по правам человека», который является учреждением Омбудсмана в Республике Молдова) постановил, *inter alia*, что:

«Что касается личной гигиены, одежды и постельных принадлежностей, несмотря на то, что Постановление Правительства об утверждении минимальных норм ежедневного питания и обеспечении заключённых предметами личной гигиены и моющими средствами № 609 от 29 мая 2006 года, предусматривает нормы обеспечения заключённых мылом для мытья и других санитарно-гигиенических нужд, это на протяжении 2009 года осталось невыполненным».

9. В своём докладе за 2010 год (страница 142 и далее - «Условия содержания под стражей»), Центр по правам человека постановил, *inter alia*, что:

«Обеспечение нормы жилой площади (4 м² на человека) в жилых корпусах учреждения остаётся «неудобной» проблемой, которая перешла в разряд системных проблем всей пенитенциарной системы. ...

Такое же положение было зафиксировано в пенитенциарном учреждении № 13 мун. Кишинэу, во время его посещения 9 сентября 2010 года, в некоторых жилых камерах несоразмерно числу заключённых. На момент посещения, в камере № 38 площадью в 24 м² содержались восемь человек. Такое же положение неоднократно установлено сотрудниками Центра по правам человека в Изоляторе уголовного преследования мун. Кишинэу. Во время посещения от 19 мая 2010 года пенитенциарного учреждения № 7 Руска, в одной из камер корпуса № 2, площадью 15,5 м² содержались шесть заключённых, и в пенитенциарном учреждении № 4 Крикова в жилом корпусе № 7 содержались 20 человек в помещении площадью 65 м².

... Проблема перенаселения тюремных камер в стране неоднократно отмечалась парламентским адвокатом в качестве Национального механизма предупреждения пыток...

... Департамент пенитенциарных учреждений сообщил парламентскому адвокату, что предоставление [заключённым] мяса и рыбы осуществляется по мере возможности. Учитывая тяжёлое финансовое положение в 2010 году, заключённые пенитенциарного учреждения № 17 Резина были обеспечены мясными продуктами в объёме 75% от необходимого количества, рыбными продуктами – в объёме 80%. В этой связи Министерство юстиции предоставило

информацию о расходах в 2010 году на обеспечение питанием заключённых. Таким образом, в 2010 году из государственного бюджета были выделены 24,05 млн. леев на питание заключённых, в то время как реальные потребности на этот период, представленные Министерству финансов в проекте Закона о бюджете, составляли 29,05 млн. леев. На питание одного заключённого в 2010 году тратилось по 10,24 леев в день, при необходимости в 12,35 леев. Зачастую этот аргумент служил для администрации пенитенциарных учреждений основанием для оправдания невозможности обеспечения заключённых мясными и рыбными продуктами....

Проблема санитарных условий, освещения и вентиляции актуальна для всех пенитенциарных учреждений из Республики Молдова, за исключением пенитенциарных учреждений №1 Тараклия и № 7 Руска, Хынчешть.

Республика Молдова унаследовала устаревшие пенитенциарные учреждения, со старыми постройками лагерного типа, соответствующими советским стандартам. Эти типы пенитенциарных учреждений не соответствуют стандартам и требованиям национальных и международных документов, а финансовые возможности государства не позволяют их перестроить.

В пенитенциарных учреждениях, за исключением учреждений со статусом изолятора уголовного преследования и пенитенциарного учреждения № 1 г. Тараклия, осуждённые размещены в больших спальнях, которые не могут в полной мере обеспечить заключённым нормальное проживание: пространство для сна, пространство для дневных занятий и санитарный блок. Заключённые содержатся в переполненных, темных, сырых помещениях, которые не оборудованы вентиляционными системами и в которых преобладает дым сигарет. В некоторых пенитенциарных учреждениях двухуровневые кровати препятствуют проникновению дневного света».

ПРАВО

I. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 3 КОНВЕНЦИИ

10. Заявительница жаловалась на основании статьи 3 Конвенции на свои условия содержания под стражей в пенитенциарном учреждении № 13. Статья 3 гласит:

«Никто не должен подвергаться пыткам и бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию».

A. Приемлемость

11. Власти утверждали, что заявительница не исчерпала внутригосударственные средства правовой защиты относительно своей жалобы на плохие условия содержания под стражей. Власти ссылались на юриспруденцию Высшей судебной палаты, которая присудила компенсацию за ненадлежащие условия содержания под стражей лицам, освобождённым из-под стражи.

12. Заявительница утверждала, что не располагала эффективными средствами правовой защиты в связи со своей жалобой, составленной на основании статьи 3 Конвенции.

13. Суд повторяет, что неоднократно рассматривал вопрос о внутригосударственных средствах правовой защиты относительно ненадлежащих условий содержания под стражей в Республике Молдова (см. *Холомев против Молдовы*, № 30649/05, §§ 101-107, 7 ноября 2006 года; *Истратий и другие против Молдовы*, № 8721/05, 8705/05 и 8742/05, § 38, 27 марта 2007 года; *Модырка против Молдовы*, № 14437/05, § 47, 10 мая 2007 года; и *Степуляк против Молдовы*, № 8207/06, § 46, 6 ноября 2007 года) в каждом из этих дел Суд пришел к выводу, что средства правовой защиты, приведённые властями, были неэффективными для лиц, которые в дальнейшем содержатся под стражей, поскольку они не предоставляют им возможности прекратить содержание под стражей в бесчеловечных и унижающих достоинство условиях. В деле *Малай против Молдовы* (№ 7101/06, §§ 42-46, 13 ноября 2008 года) Суд установил нарушение статьи 13 Конвенции из-за отсутствия внутригосударственных средств правовой защиты относительно бесчеловечных и унижающих достоинство условий содержания под стражей и сделал заключение, что «не было доказано существование эффективных средств правовой защиты относительно жалобы заявителя, составленной на основании статьи 3», касающихся условий содержания под стражей. Приняв во внимание, что судебная практика Высшей судебной палаты, приведённая властями, схожа с вышеуказанной юриспруденцией по вышеприведённым делам, Суд не установил ни одной причины, чтобы отклониться от этого заключения по данному делу.

14. Поэтому, Суд установил, что жалоба не может быть объявлена неприемлемой из-за не исчерпания внутригосударственных средств правовой защиты и, в итоге, предварительное возражение властей должно быть отклонено. Также, Суд отметил, что жалоба не является явно необоснованной в соответствии с подпунктом (а) пункта 3 статьи 35 Конвенции и не является неприемлемой по другим причинам. Следовательно, жалоба должна быть объявлена приемлемой.

В. По существу дела

15. Заявительница утверждала, что условия содержания под стражей в пенитенциарном учреждении № 13 составили бесчеловечное и унижающее достоинство обращение.

16. Власти утверждали, что условия содержания под стражей в пенитенциарном учреждении №13 не составили бесчеловечного и унижающего достоинство обращения и утверждали, что условия в

этом пенитенциарном учреждении значительно улучшились с того момента, как Суд счёл их нарушающими статью 3.

17. Суд напоминает основные принципы, касающиеся условий содержания под стражей, установленные в деле *Островар против Молдовы* (№ 35207/03, §§ 76-79, 13 сентября 2005 года).

18. Суд отметил, что ненадлежащие условия содержания под стражей в том же пенитенциарном учреждении и в 2008, 2009 и 2010 году подтвердили и Специальный докладчик Организации Объединённых Наций по предупреждению пыток и другого наказания или жестокого, бесчеловечного, или унижающего достоинство обращения, а также и Центр по правам человека в Молдове (см. вышеприведённые параграфы 7-9). Власти не представили ни одного доказательства в оправдание того, что условия в пенитенциарном учреждении в последние годы значительно улучшились. При таких обстоятельствах, Суд полагает, что нет причин отклониться от заключений, которые он сделал по делу *Хаджи против Молдовы* (№ 32844/07 и 41378/07, § 20, 14 февраля 2012 года). Таким образом, Суд считает, что трудности, с которыми столкнулась заявительница на протяжении своего содержания под стражей в период с июля 2010 года по июль 2014 года, превысили неизбежный уровень страдания, присущий содержанию под стражей, и достигли порога жёсткости в нарушение статьи 3 Конвенции. Поэтому была нарушена статья 3 Конвенции.

II. ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ

19. Статья 41 Конвенции гласит:

«Если Суд объявляет, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, а внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны допускает возможность лишь частичного устранения последствий этого нарушения, Суд, в случае необходимости, присуждает справедливую компенсацию потерпевшей стороне».

A. Ущерб

20. Заявительница потребовала 5000 евро в качестве компенсации морального вреда, понесённого в результате своего содержания под стражей в бесчеловечных и унижающих достоинство условиях.

21. Власти утверждали, что запрошенная заявителем сумма чрезмерно завышенная.

22. Суд полагает, что в настоящем деле оправдывается присудить заявителем компенсацию за понесённый моральный вред. Справедливо оценив, Суд присуждает заявителем 3000 евро.

В. Судебные расходы и издержки

23. Заявительница также потребовала 207 евро в качестве компенсации расходов, понесённых в Европейском суде.

24. Власти опровергли сумму, запрошенную заявителем, и утверждали, что она завышенная.

25. Согласно юриспруденции Суда, заявитель имеет право на компенсацию судебных расходов и издержек, только если доказал, что все издержки и расходы, должны быть необходимы, фактически понесены и должны быть разумными. В данном деле, приняв во внимание имеющиеся документы и указанные критерии, Суд считает разумным присудить запрошенную сумму в полном объеме.

С. Процентная ставка при просрочке платежей

26. Европейский суд счёл, что процентная ставка за просрочку платежа должна быть установлена в размере предельной годовой ставки Европейского центрального банка плюс три процента.

НА ЭТИХ ОСНОВАНИЯХ СУД ЕДИНОГЛАСНО:

1. *Объявил* жалобу приемлемой;
2. *Постановил*, что была нарушена статья 3 Конвенции;
3. *Постановил*:
 - (a) что государство-ответчик обязано выплатить заявителем в течение трёх месяцев с даты, когда постановление станет окончательным согласно пункту 2 статьи 44 Конвенции, следующие суммы, с конвертацией этих сумм в молдавские леи по курсу, действующему в стране на дату исполнения постановления:
 - (i) 3000 евро (три тысячи евро), в качестве компенсации морального вреда, а также все налоги, которые могут быть собраны с этой суммы;
 - (ii) 207 евро (двести семь евро), в качестве возмещения издержек и расходов, а также все налоги, которые могут быть собраны с этой суммы;
 - (b) что со дня истечения вышеуказанного трёхмесячного срока до момента выплаты простые проценты подлежат начислению на эти суммы в размере, равном предельной годовой ставке Европейского центрального банка плюс три процента;

4. *Отклонил* остальные требования заявительницы о справедливой компенсации.

Составлено на английском языке, и письменное уведомление о постановлении направлено 3 марта 2015 г. в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 77 Регламента Суда.

Стефен Филлипс,
секретарь

Жозеп Касадеваль,
председатель